

Master « plurilinguisme et interculturalité »

UE « Contacts et transferts interculturels »

Code scolarité: LGB2KM21

Responsable de l'UE : Emmanuel Béhague.

Séminaire de M. Francesco D'Antonio (dantonio@unistra.fr): « Le regard du migrant dans le théâtre de Lina Prosa »

Depuis les années 80, l'Italie est traversée par d'importants flux migratoires qui posent la question de l'accueil et de l'intégration de l'Autre. Dans ce contexte, le théâtre italien est devenu l'un des laboratoires de réflexion sur l'altérité et l'interculturalité. Parmi de nombreux auteurs dramatiques contemporains, metteurs en scène et compagnies théâtrales investis dans le dialogue interculturel, Lina Prosa avec la Trilogie du naufrage (Lampedusa beach, Lampedusa snow et Lampedusa way) a conçu une intervention théâtrale sur le regard que l'Autre migrant pose sur notre société occidentale. Notre étude de cas se propose d'analyser les formes de cette intervention ainsi que de sa réception.

Les étudiants sont invités à lire la Trilogie du naufrage avant le début des cours.

Bibliographie :

Lina Prosa, Lampedusa beach, (trad. J.P. Manganaro), Besançon, Les Solitaires Intempestifs, 2012

Lampedusa snow, (trad. J.P. Manganaro), Besançon, Les Solitaires Intempestifs, 2014

Lampedusa way, (trad. J.P. Manganaro), Besançon, Les Solitaires Intempestifs, 2014

Ces ouvrages sont accessibles également à la BNUS et à la bibliothèque de Lettres (Portique)

Séminaire de Mme Britta Benert (britta.benert@espe.unistra.fr): « Babel en littérature. Esquisse définitionnelle et réflexion sur les implications esthétiques, politiques et identitaires du plurilinguisme littéraire »

Le cours a pour objectif de sensibiliser les étudiants à l'impressionnante diffusion de l'expression plurilingue en littérature. Celle-ci se rapporte, d'une part, à la transdisciplinarité propre au plurilinguisme littéraire, qui rend ce dernier difficilement saisissable, et d'autre part, à l'engouement que la diversité linguistique suscite au sein de la critique, tout particulièrement dans le contexte de mondialisation. L'esquisse définitionnelle proposée, qui fait la distinction entre le plurilinguisme au sein des textes et celui des auteurs, vise à souligner les profondes modifications qu'a connues le bi/plurilinguisme en littérature (phénomène de Babel) avec l'entrée dans l'ère moderne. La perspective historique permet d'entrevoir la politisation du rapport entre l'individu et sa langue qui fait que l'auteur, avec la fin du XIXe siècle, est sommé de choisir une langue comme on choisit un camp. Aussi, l'imbrication politique de la question linguistique contribue à la transformer en une sensible question identitaire. Ce dernier aspect est illustré par trois exemples : 1) la pièce de théâtre Salomé, qu'Oscar Wilde a eu le tort, selon la critique française 1900, d'oser d'écrire en français, 2) un aperçu de la revue internationale Cosmopolis (1896-1898),

3) l'Alsace 1900, illustré par le satiriste Hansi, ces trois exemples permettant d'appréhender les fondements idéologiques de la question linguistique.

Séminaire de M. Emmanuel Béhague (behague@unistra.fr) : « La photographie comme contact de culture : de la construction photographique de l'altérité à sa remise en cause contemporaine. »

À la fois expression d'une relation intersubjective et frontière entre le photographe et son « sujet », la photographie a, dès ses premières heures, servi la représentation de « l'Autre ». Tandis que photographie de voyage et reportage ethnographique peuvent souvent être lus comme l'expression d'un rapport de force entre le colonisateur et le colonisé, le cliché sert plus largement la construction d'un imaginaire culturel contribuant à renforcer l'identité collective par la mise en scène de l'altérité. Ce discours visuel s'est complexifié au fil du temps, donnant lieu à une multiplication des perspectives, nourrie notamment par la remise en cause de la distinction entre approche artistique et démarche documentaire. Après une brève introduction consacrée aux spécificités de la photographie comme vecteur de représentation d'un « contact de culture » – ou au contraire de son absence – seront successivement abordés la construction photographique de l'altérité culturelle au XIXe siècle, la représentation de « l'Autre » dans la photographie humaniste et le traitement photographique du phénomène migratoire dans la période contemporaine.